

# Ημέρες Ευχρηστίας και Προσβασιμότητας 2020

**Παρουσιάσεις εργασιών στον τομέα  
της Αλληλεπίδρασης Ανθρώπου Η/Υ**

Ψηφιακά πληθοποριστικά συστήματα και ανοικτές συμμετοχικές υποδομές για τη σημασιολογική ενσωμάτωση της άυλης πολιτισμικής κληρονομιάς

Μαριάνα Ζήκου, υπ. διδάκτωρ, Παν. Αιγαίου

# Ρυθμιστικό πλαίσιο για την ανάδειξη της Άυλης Πολιτισμικής Κληρονομιάς

## United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)

- Σύσταση για τη Διαφύλαξη της Παραδοσιακής Κουλτούρας και των Φολκλωρικών Στοιχείων  
(*Recommendation for the Protection of Traditional Culture and Folklore*), 1989
- Σύστημα των «Ζωντανών Ανθρώπινων Θησαυρών»  
(*Living Human Treasures*), 1993
- Προκήρυξη των Αριστουργημάτων της Προφορικής και Άυλης Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας  
(*Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity*), 1997
- Σύμβαση για τη Διαφύλαξη της Άυλης Πολιτισμικής Κληρονομιάς  
(*Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage*), 2003

# Ρυθμιστικό πλαίσιο για την ανάδειξη της Άυλης Πολιτισμικής Κληρονομιάς

## World Intellectual Property Organization (WIPO)

- Αποστολή της Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Πνευματική Ιδιοκτησία και τους Γενετικούς Πόρους, την Παραδοσιακή Γνώση και τα Παραδοσιακά Λαϊκά Στοιχεία (*Mandate of the Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore*), 2019

## Open GLAM (Galleries, Libraries, Archives, Museums)

- Προς μια Διακήρυξη για την Ανοικτή Πρόσβαση στην Πολιτιστική Κληρονομιά (*Towards a Declaration on Open Access for Cultural Heritage*), 2020

# Ψηφιακή Άυλη Πολιτισμική Κληρονομιά

**Standards**

**Ontologies**

**Infrastructures**

# Ψηφιακή Άυλη Πολιτισμική Κληρονομιά

## Standards

Ανοικτές άδειες επανάχρησης δεδομένων ΑΠΚ, Ομάδα εργασίας ICOM-CIDOC ICH, Εξειδικευμένα vocabularies/thesauri, Data sovereignty/CARE principles

## Ontologies

## Infrastructures



**CIDOC**

ICOM International Committee  
for Documentation

Overview

Archaeological Sites

Co-reference

CRM (Conceptual Reference  
Model)

Digital Preservation

Digital Strategy Development

Documentation Standards

DOMINO

Exhibition and Performance  
Documentation

Information Centres

Intangible Cultural Heritage

LIDO

Linked Art

Museum Process  
Implementation

Semantic Research  
Environments

**Standards** ▾

**Resources** ▾

**Training** ▾

## Intangible Cultural Heritage

CIDOC Intangible Working Group (CIDOC ICH WG) was set up in Dresden, Germany during the annual conference of CIDOC 2014. The CIDOC ICH WG had its first meeting on 8 Sep. 2014 and the second meeting on 9 Sep. Meetings on both the days were attended by 15-20 people.

It has been decided in the two meetings on 8 & 9 Sep 2014 that the CIDOC ICH WG would be a platform for sharing experiences and developing methods related to the Documentation of Intangible Cultural Heritage.

The working group would build upon the convention, definition, domains and framework provided by the UNESCO Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage 2003. Keeping in view the ICOM definition of museums, 2007 where the word intangible has been added, it would explore ways of documenting and linking museum objects and ICH.

The Working Group would limit its scope of work to the broad area of documentation of the ICH and its related fields. It is concerned with the issues of Documentation and access of information in the field of ICH.

The working Group would work towards generating:

- Vocabulary for ICH
- Standards for ICH
- Guidelines for ICH

It would start by studying and comparing existing guidelines and formats for documentation of ICH and for linking ICH and museum objects from various countries.

## SILK Thesaurus

Lengua del contenido inglés ▾



Buscar

Alfabéticamente

Jerarquía

Grupos

A B C D E F G H I J K L M N O

P Q R S T U V W Y Z

Abstract motif  
 Acanthus  
 Aceituní (colour)  
 Aceytuní  
*alapeen; alapine; aleppine* → Alepine  
 Alberoni  
 Alcatifa  
 Alepine  
 Alluciolato  
*altar frontal pelmet* → Altar-Frontal  
 Altar-Frontal  
*anacaste; anacosa; anacostia; anacote; french merino* → Anacosta  
 Anacosta  
 Anafaya  
*anafálla* → Anafaya  
 Angel  
*angels* → Angel  
 Animal Fibre  
*animal motifs* → Zoomorphic  
 Appliqué  
 Appliqué Lace  
*appliqué work* → Appliqué  
*appliqué works* → Appliqué  
 Arabesque  
*arabesques* → Arabesque  
*architectural elements* → Architectural motif  
 Architectural motif  
 Artichoke

## Información del vocabulario

ETIQUETA	Thesaurus describing silk related techniques and material
CREADOR	<a href="http://data.silknow.org/SILKNOW">http://data.silknow.org/SILKNOW</a>
CREADO	Friday, November 9, 2018 00:00:00
ÚLTIMA MODIFICACIÓN	Wednesday, September 16, 2020 00:00:00
TIPO	<a href="http://www.w3.org/2004/02/skos/core#ConceptScheme">http://www.w3.org/2004/02/skos/core#ConceptScheme</a>
URI	<a href="http://data.silknow.org/vocabulary/silk-thesaurus">http://data.silknow.org/vocabulary/silk-thesaurus</a>

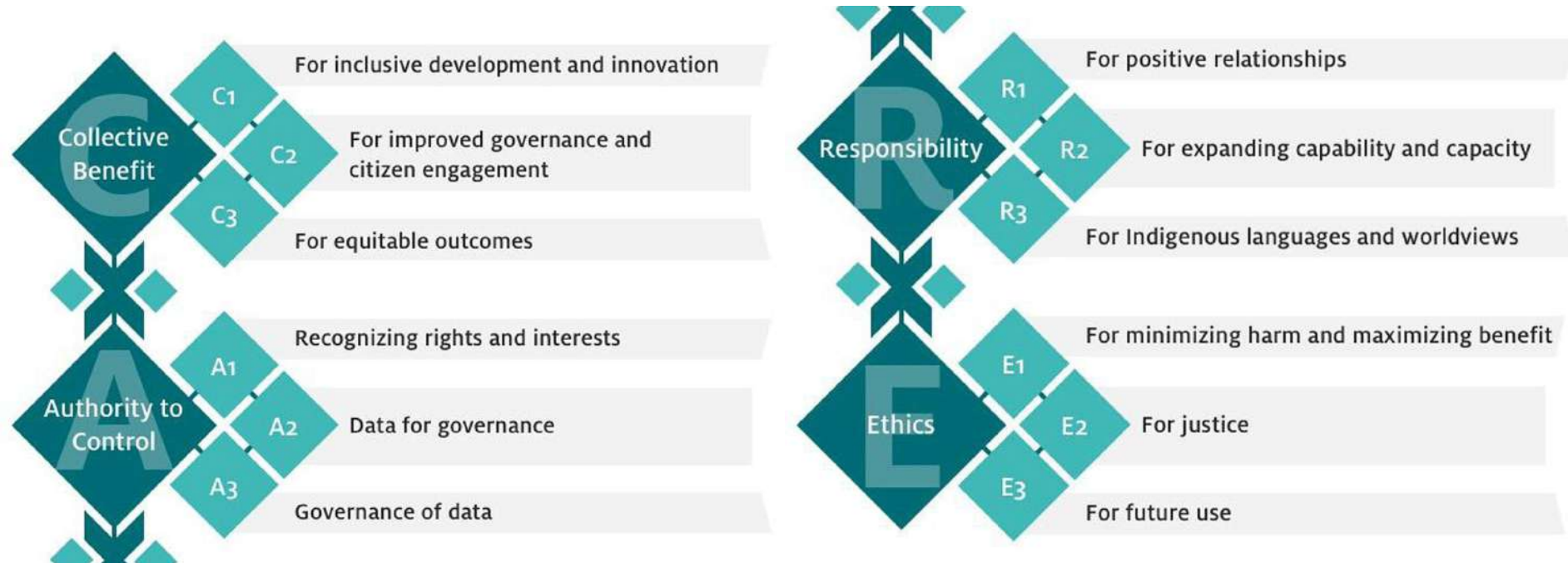
## Listado de recursos por tipo

Tipo	Recuento
Concept	642
Collection	86

## Recuento de términos por lengua

Lengua	Términos preferidos	Términos alternativos	Términos ocultos
inglés	642	276	0
español	642	240	0

# CARE Principles / Indigenous Data Governance





# Ψηφιακή Άυλη Πολιτισμική Κληρονομιά

## Standards

Εξειδικευμένα vocabularies/thesauri, Ομάδα εργασίας ICOM-CIDOC ICH, Data sovereignty/CARE principles/Άδειες επανάχρησης δεδομένων ΑΠΚ

## Ontologies

Συνεργατική ανάπτυξη οντολογιών/versioning, Εφαρμογή εξειδικευμένων επεκτάσεων σε CIDOC-CRM, 'micro-level sensitivity' (Oldman et al., 2015)

## Infrastructures

## METHODOLOGY

Bearers of intangible cultural heritage performing their art are captured using multimodal sensors. Image/signal processing and pattern recognition techniques are applied to recorded signals to extract low (e.g. motion tracking) and medium (e.g. postures, actions, audio tempos etc.) level features. Subsequently, the proposed methodology aims at a) applying data fusion analysis to exploit information across different modalities and b) integrating context and content for mapping the set of low or medium-level multimedia features to high-level concepts using probabilistic inference, i.e. the transformation of extracted data into a level of interpretation that is understandable by humans. Given that digital heritage resources include heritage artifacts in digitized form, the semantic analysis of multimedia content is necessary since the automatic annotation of such artifacts enables their quick integration in digital collections and facilitates various research or educational tasks. This completely novel information coupled with other cultural resources will be accessible through the i-Treasures platform in order to enable the widest possible participation of communities, groups and individuals in the safeguarding of ICH. The platform will give access to different types of content (e.g. text, audio, images, video, 3D graphics) from different types of heritage or educational institutions. In addition, 3D technology taking advantage of recent advances in web-based game engines will be used to develop a learning environment, either as a standalone application invoked by relevant interface handles, or as an embedded into the platform application, which will enhance training and evaluation of the learner's performance by means of sensorimotor learning.



Centre for Research and Technology Hellas -  
Information Technologies Institute (CERTH - ITI)  
<http://www.iti.gr>



Université Pierre et Marie Curie (UPMC)  
<http://www.upmc.fr/>



Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)  
<http://www.cnrs.fr/>



Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR)  
<http://www.cnr.it/>



University of Mons (UMONS)  
<http://portal.umons.ac.be/ITI/>



The Centre for Museums, Heritage and Material  
Culture Studies at University College London (UCL)  
<http://www.mhm.ucl.ac.uk/>



Türk Telekomunikasyon A.S. (TT)  
<http://www.turktelekom.com.tr/>



University System of Maryland (USM)  
<http://www.usmd.edu/>



Aristotle University of Thessaloniki (AUTH)  
<http://www.auth.gr/>



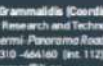
ACAPELA Group Babel Technologies SA (ACAPELA)  
<http://www.acapela-group.com/>



University of Macedonia (UOM)  
<http://www.uom.gr/index.php>



Association pour la Recherche et le Développement  
des Méthodes et Processus Industriels (ARMINES)  
<http://www.armines.eu/>



Ecole Nationale Supérieure  
des Mines de Paris (ENSM)  
<http://www.mines-paristech.fr/>

### Contact:

Dr Nikos Grammalidis (Coordinator)

Centre for Research and Technology Hellas (CERTH) - Information Technologies Institute (ITI)

1st Km Thessaloniki-Patras Road, 57001 (PO Box 60211), Thessaloniki, Greece

Tel: +30-2310-464160 (ext. 112)

Email: ngramm@iti.gr

### European Commission

Directorate General for Communications Networks, Content and Technology (DG CONNECT)

Unit 02/ Creativity, Ecosystem building, 10 rue Robert Schuman, L-2927, Luxembourg



**i-Treasures**  
capturing the intangible

**INTANGIBLE TREASURES**  
Capturing the Intangible Cultural Heritage  
and Learning the Rare Know-How of Living Human Treasures

[www.i-treasures.eu](http://www.i-treasures.eu)



Chantas, G., Karavarsamis, S., Nikolopoulos, S., & Kompatsiaris, I. (2018). A probabilistic, ontological framework for safeguarding the intangible cultural heritage. *Journal on Computing and Cultural Heritage*, 11(3), 1–29. <https://doi.org/10.1145/3131610>.

## Parts of the shoemaking process

Suutari Wirlander valmistaa nahkasaappaat

- [0:20-2:40] Pikilangan valmistus
  - 0:45 Langan kertaaminen
  - 1:30 Langan pikeäminen pikilapulla hankaamalla
- [2:40-3:26] Puunaulojen valmistus
  - 2:40 Naulalastujen vuoleminen
  - 3:14 Naulojen veistäminen lastuista
- [3:27-5:24] Mittojen otto
  - 3:27 Mitan otto paperinauhalle
  - 5:19 Mitan siirtäminen lestille
- [7:22-10:23] Nahan leikkaus
  - 7:22 Saappaan päällyksen leikkaus
  - 7:52 Varren leikkaaminen
  - 8:48 Veitsen teroitus
  - 8:59 Varren alareunan leikkaus päälliseen sopivaksi
  - 9:48 Varren takasauman ja päällisen reunan ohentaminen
- [10:23-21:47] Nahan ompelu ja naulaus
  - 10:23 Päällisen ompelu varteen**
  - 11:32 Takasauman ompelu
  - 11:59 Sisäpohjan asetus naulaamalla
  - 12:22 Kärgen kovetus lämmittämällä
  - 13:12 Kartakapin ompelu
  - 14:08 Naulojen poisto kärkikovikkeesta

Part of the ongoing process

## Automatic recommendations based on ontologies

DOKUMENTTIELOKUVU: SUUTARI WIRLANDER VALMISTAA NAHKASAAPPAAT



### Nahan ompelu ja naulaus

<b>tyyppi</b>	tilanne
<b>nimi</b>	Nahan ompelu ja naulaus
<b>seuraava tilanne</b>	Onni Wirlander esittelee valmiit saappaat
<b>asiasana</b>	ompelu
<b>asiasana</b>	nahkat
<b>asiasana</b>	naulat
<b>tilanne</b>	Naulojen poisto kärkikovikkeesta
<b>tilanne</b>	Paallinahan veto lestiin päälle

Metadata of the ongoing sub-process

Kulttuurisampo suosittelee

neulakota  
—  
pullo  
—  
rasia  
—  
laukku, shkara  
—  
kukkaro  
—  
kukkaro  
—  
neulakota  
—  
neulatyyyny

CultureSampo, FinnONTO project, ONKI αλληλοσυνδεόμενες οντολογίες και λεξικά μέσω συνεργατικής έρευνας και δημιουργίας

# Ψηφιακή Άυλη Πολιτισμική Κληρονομιά

## Standards

Εξειδικευμένα vocabularies/thesauri, Ομάδα εργασίας ICOM-CIDOC ICH, Data sovereignty/CARE principles/Άδειες επανάχρησης δεδομένων ΑΠΚ

## Ontologies

Συνεργατική ανάπτυξη οντολογιών/versioning, Εφαρμογή εξειδικευμένων επεκτάσεων σε CIDOC-CRM, 'micro-level sensitivity' (Oldman et al., 2015)

## Infrastructures

Διαγλωσσικά, διακρατικά συστήματα ΨΑΕ, Συμμετοχικές υποδομές δημιουργίας γνώσης (Participatory Knowledge Infrastructures), Culture 3.0 (Sacco, 2011)

CONTRIBUTE TO OUR

CULTURE!

#### WHAT IS CROWDHERITAGE

CrowdHeritage is an open platform where cultural heritage institutions can share their collections' metadata that need a fix or enrichment, and everybody can contribute to improve them. Cultural institutions will exploit the wisdom and power of the crowd to make their digital collections more discoverable and contributors will get their share of glory and also some gratitude back! Start joining a campaign now or [contact us](#) if you want to set-up your own.

ACTIVE ▾

CROWDSOURCING CAMPAIGNS

SORT BY START DATE ▾

na



### Scenes and People from China

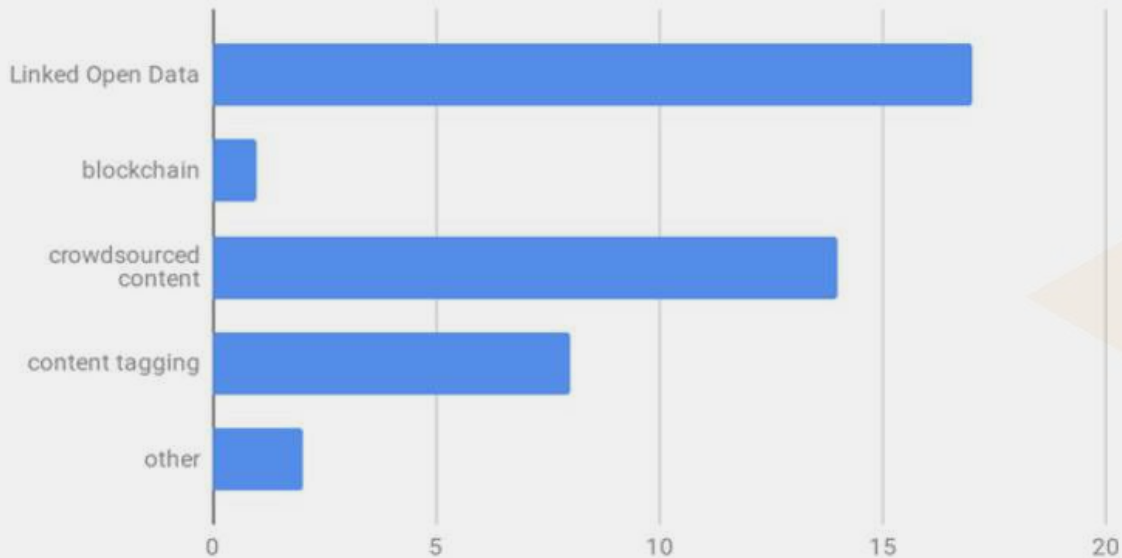
If you'd have to describe these images to someone else, which keywords would you use? Keep this question



**European Commission**

Innovation and Networks  
Executive Agency (INEA)

## 11.5 What trends do you think have the biggest impact on the future development of the aggregation landscape?



No surprises here: Linked open Data and Crowdsourcing top the list. The work in Activity 6 of the Europeana Common Culture Project addresses crowdsourcing.

# Participatory taxonomy

## OPEN INNOVATION



Use of sources outside of the entity or group to generate, develop and implement ideas.

## CLOUD LABOR



Leveraging of a distributed virtual labor pool, available on-demand to fulfill a range of tasks from simple to complex.

## COLLECTIVE KNOWLEDGE



Development of knowledge assets or information resources from a distributed pool of contributors.

## COMMUNITY BUILDING



Development of communities through active engagement of individuals who share common passions, beliefs or interests.



## CROWDFUNDING



Financial contributions from online investors, sponsors or donors to fund for-profit or non-profit initiatives or enterprises.

## COLLECTIVE CREATIVITY



Tapping of creative talent pools to design and develop original art, media or content.

## CIVIC ENGAGEMENT



Collective actions that address issues of public concern.



# Συμμετοχικές υποδομές και πληθοποριστικά συστήματα σημασιολογικής ενσωμάτωσης άυλης πολιτισμικής κληρονομιάς

- Citizen heritage
- Crowdsourced enrichment
- Community science
- Synergetic technologies
- Distributed collaboration
- CHI/AI-assisted content co-creation
- Community-based archives
- Wiki communities
- Pro-am initiatives
- Collective intelligence



# Ευχαριστώ!

Mariana Ziku, PhD Student

Cultural Technology Department, University of the Aegean

GitHub: @mziku

Twitter: @marianaziku